



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校法语专业本科生系列教材 总主编 曹德明

教育部高等学校外语专业教学指导委员会法语分委员会推荐使用教材

法语综合教程 Français

2

学生用书

Livre de l'élève

主编 曹德明 花秀林

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com





普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校法语专业本科生系列教材

总主编 曹德明

教育部高等学校外语专业教学指导委员会法语分委员会推荐使用教材

法语综合教程 Français

2

学生用书

Livre de l'élève

主 编 曹德明 花秀林
 编 者 王海洲 赵静利 陆 焕
 毕 笑 朱 燕 李 佶
 王 琪

图书在版编目(CIP)数据

法语综合教程2/曹德明,花秀林主编.

—上海:上海外语教育出版社,2011

(新世纪高等学校法语专业本科生系列教材)

ISBN 978-7-5446-2070-3

I. ①法… II. ①曹… ②花… III. ①法语—高等学校—教材 IV. ①H32

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第214073号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 任倬群

印 刷: 昆山市亭林印刷有限责任公司

开 本: 787×1092 1/16 印张 29.75 字数 692千字

版 次: 2011年7月第1版 2011年7月第1次印刷

印 数: 3 500 册

书 号: ISBN 978-7-5446-2070-3 / H · 0903

定 价: 55.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

新世纪高等学校法语专业本科生 系列教材编委会

总主编：

曹德明

编委：（以姓氏笔画为序）

王文融	北京大学
王海燕	北京语言大学
方仁杰	大连外国语学院
户思社	西安外国语大学
冯百才	北京第二外国语学院
冯寿农	厦门大学
许 钧	南京大学
杨令飞	广西民族大学
杜青钢	武汉大学
李克勇	四川外国语学院
何慧敏	华东师范大学
肖云上	上海外国语大学
徐真华	广东外语外贸大学
钱培鑫	上海外国语大学
唐杏英	北京外国语大学
曹德明	上海外国语大学
傅 荣	北京外国语大学
褚孝泉	复旦大学



总序

时光荏苒，岁月匆匆，新中国高校法语专业本科教学从1949年成立解放军外国语学院开设法语专业算起，已经近一个甲子的时间了；如果追溯到1898年北京大学成立之初便开设法语专业，可以说已有一百多年历史了。

中国法语百年起起伏伏，几经周折，在经历了文革十年之后，迎来了迅猛发展的春天，作为其显著标志之一的，便是法语教材的编写出版：20世纪80年代上海外国语学院和北京外国语学院先后编写出版了《法语》，各6册，形成了南北呼应之势；1992年北京外国语大学推出的新版《法语》，从编写理念和时代特征上，均有新的进步。

当时代进入21世纪，在中国法语教学期待更大发展的今天，我们突然发现，上述三种教材依然是中国法语教学的主干教材；我们突然意识到，编写一套新理念的系列教材成为新世纪的迫切需要。在这样的当口，上海外语教育出版社罗致了我国法语界的精英力量编写“新世纪高等学校法语专业本科生系列教材”，这是上海外语教育出版社的英明之举，是我国法语界的一件盛事。

凡事预则立。上海外语教育出版社在长期、详细的市场调研和多方协商的基础上，邀请我国各高校法语专业负责人、第一线的教师和资深教授于2003年金秋十月汇聚申城，集思广益，为教材的编写出谋划策，并充分讨论了这套教材的编写原则和指导思想。

奉献给广大法语专业学习者的这套教材，我们希望能在以下几方面有所突破。

前瞻性与创新性。从开始构思到投入使用，教材的编写都有一个周期，这个周期短则三五年，长则近十年。这种周期性给教材编写设置了一个陷阱：用现有教学经验推测未来教学实际。因而，我们在制定编写原则和指导思想时，考虑最多的是，未来的法语教材是什么样子，未来的法语学习有什么规律？我们希望通过所有参与学校和专家的努力，在新教材的编写理

念上符合并引领中国法语教学规律，在内容结构上充分体现时代特征，在表现方式上尽可能采用多媒体手段，给法语教学者和学习者一个全新的、活力无限的新体验。

代表性与权威性。教材是“少数人编写，多数人使用”，因而，不可能每一所开设法语专业的高校、每一位从事法语教学的教师都参与到具体的教材编写中来。为此，在广泛征求意见的基础上，我们聘请了来自15所高校的18位法语界知名专家组成了系列教材编写委员会，他们在各自领域颇有建树，不少是高等学校外语专业教学指导委员会法语分委员会委员。教材作者均由编写委员会在仔细审阅样稿后商定，有的是从数名候选人中遴选，总体上代表了我国法语教学的发展方向和水平。

系统性与呼应性。本系列教材分为核心教材(《综合教程》)、主干教材(阅读、听说、写作、翻译、语法等教程)和特色教材(概况、文化、文学、语言学等教程)三大类20余种，几乎涵盖了当前我国高校法语专业开设的全部课程，涉及语言知识与技能、语言与文学、语言与文化、人文科学、测试与教学法等领域。而且，整个系列各教材之间相互协调和呼应，形成了以《综合教程》为核心的有机整体。

我们相信，外教社该套教材的编写和出版，一定能更好地满足21世纪法语人才的培养需要，一定能够成为中国法语教学新发展的有力跳板。

曹德明

上海外国语大学校长



编写说明

《法语综合教程》为高等学校法语专业本科教学用书，是综合训练型教材。本书是《法语综合教程》的第二册。

1. 使用对象：法语专业本科一年级下的学生。略有基础的法语学员。
2. 主编：曹德明、花秀林；编者：王海洲、赵静利、陆焕、毕笑、朱燕、李佶、王琪
3. 编写原则：本教材力求较好地体现《高等学校法语专业基础阶段教学大纲》提出的教学原则和规定的教学内容。教学思想切合实际，以学生为本，以学生的学习和生活为题材。在基础法语教学过程中，第二册处于承上启下的阶段，需要和第一册有较好的衔接。与此同时，为了使學生能够平稳过渡到下一个阶段的学习，很快适应法语专业二年级的教学内容，本教材还适当选用了法语原文素材或作品。
4. 课程编排：根据每学期教学总周数的安排，第二册共16个单元，每单元的教学时间为8教时。本教材的编排形式基本与第一册相同，但课文内容有所增加。第一课时主要内容包括：对话、课文、词汇、动词变位、语法、练习。此外，还有歌曲、文化、语音、听力、阅读等内容。
5. 教材特点：
以听说训练为主，题材贴近生活，语言自然，内容生动；系统性强，训练全面：包括语法、词汇等语言要素，口语、阅读等基本技能。严格把握教学进度，环环相扣；练习量较大，其中包括课文理解、语法重点、词汇、句型、语音、听力、阅读等。
6. 教学进度：
本教材虽然以听说和话题为中心，但每一课的思路仍按法语基础阶段教学大纲所规定的语法结构来编排。因为教学的过程不是杂乱无章的，而是应该界限分明地一步一步向前推进。有鉴于此，编者力图把握好教学进度，使教材真正成为学习的桥梁，让学生顺利通向语言知识和语言能力的彼岸。
衷心希望本教材能够对读者在学习法语的过程中有所帮助。



Sommaire

Leçon 1 *Dans dix ans* 1

Avant la classe : la chanson <i>La Marseillaise</i>	2
Textes : A. Dans dix ans	2
B. En cas d'échec	4
Conjugaison : recevoir, concevoir, payer, suivre, croire, voyager	7
Parlons	8
Sur la France et les Français : 法国的精英教育	8
Grammaire : Le futur simple	9
Exercices	15
Lecture : Bien travailler pour l'avenir	23

Leçon 2 *Problème d'argent*..... 25

Avant la classe : la chanson <i>Douce France</i>	26
Textes : A. Budget personnel	26
B. Problème d'argent	29
C. Les Français et l'argent	31
Conjugaison : vivre, joindre, suffire	34
Parlons	34
Sur la France et les Français : 法国人和金钱	34
Grammaire : Les adjectifs et pronoms indéfinis	35
Exercices	42
Lecture : La génération du plaisir immédiat	48

Leçon 3 *Souvenirs d'enfance*..... 51

Avant la classe : la chanson <i>Je regarde là-haut</i>	52
Textes : A. Souvenirs d'enfance	52
B. À la campagne	55
C. À la campagne (suite)	56
Conjugaison : sentir	58
Parlons	59
Sur la France et les Français : 法国人和土地	59
Grammaire : L'imparfait de l'indicatif (1)	60
Exercices	66
Lecture : Souvenirs de mon grand-père	73

Leçon 4 *Temps de loisir*..... 75

Avant la classe : la chanson <i>Allons à la campagne</i>	76
Textes : A. Théâtre	76
B. Une journée en plein air	78
Conjugaison : plaire, souffrir, atteindre, cueillir	81
Parlons	81
Sur la France et les Français : 法国人的暑假	82
Grammaire : Le plus-que-parfait	82
Exercices	87
Lecture : Invitation	94

Leçon 5 *Un vol*..... 97

Avant la classe : la chanson <i>Si la vie est cadeau</i>	98
Textes : A. Un vol	98
B. Qu'aviez-vous laissé dans votre voiture ?	101
C. Mais qu'est-ce que c'est que cette histoire !	103
Conjugaison : s'inquiéter, protéger, éteindre, s'apercevoir, courir, s'enfuir ..	106
Parlons	107
Sur la France et les Français : 拿破仑法典	107

Grammaire : L'imparfait de l'indicatif (2).....	108
Exercices	114
Lecture : Autodéfense.....	120

Leçon 6 *Une mauvaise traduction* 123

Avant la classe : la chanson <i>L'oranger</i>	124
Textes : A. Une mauvaise traduction.....	124
B. Une mauvaise traduction (suite).....	127
C. Le français dans le monde	129
Conjugaison : rendre, répéter, sourire, traduire, enlever, employer	132
Parlons	132
Sur la France et les Français : 法语的形成	133
Grammaire : Le pronom relatif « qui » et la proposition relative	133
L'adverbe	137
Exercices	141
Lecture : Le singe devin	148

Leçon 7 *Le sport* 151

Avant la classe : la chanson <i>L'amour est bleu</i>	152
Textes : A. Quel sport pratiques-tu ?	152
B. Les Français et le sport	154
C. Les Français et le sport (suite).....	156
Conjugaison : se battre, renaître.....	159
Parlons	159
Sur la France et les Français : 法国人和体育	159
Grammaire : Le pronom relatif « que » et la proposition relative	160
Le comparatif et le superlatif des adjectifs	163
Le comparatif et le superlatif des adverbes	167
Exercices	172
Lecture : Yoga	179

Leçon 8 Les examens..... 183

Avant la classe : la chanson <i>Humanitaire</i>	184
Textes : A. Finis les examens !	184
B. La fatigue en milieu scolaire	186
C. L'âge de raison	188
Conjugaison : se détendre, commettre, prétendre	191
Parlons	191
Sur la France et les Français : 法国的儿童教育	192
Grammaire : Le pronom relatif « où » et la proposition relative	192
L'adjectif interrogatif « quel »	196
Exercices	198
Lecture : Examens	205

Leçon 9 La vie à l'université..... 207

Avant la classe : la chanson <i>La chanson de Prévert</i>	208
Textes : A. La vie à l'université.....	208
B. Un vendredi soir	211
C. Je ne sais plus quoi faire	212
Conjugaison : se taire, se rejoindre	215
Parlons	215
Sur la France et les Français : 巴黎大学	215
Grammaire : Le discours direct et le discours indirect (1)	216
Exercices	222
Lecture : Une rencontre difficile	228

Leçon 10 Réunion de classe..... 231

Avant la classe : la chanson <i>Changer d'air</i>	232
Textes : A. À propos de la propreté de la classe	232
B. Réunion de classe	235
C. L'école et les règlements	237
Conjugaison : résoudre, intervenir, retenir	239
Parlons	240

Sur la France et les Français : 法国人和宠物	240
Grammaire : Les pronoms démonstratifs	241
Exercices	249
Lecture : Je pourrais devenir vedette !	256

Leçon 11 *L'auto-école* 259

Avant la classe : la chanson <i>Joe le taxi</i>	260
Textes : A. Au volant	260
B. Sur la route de l'aéroport	262
C. Sous l'orage.....	265
Conjugaison : craindre	266
Parlons	267
Sur la France et les Français : 法国的公路交通	267
Grammaire : Le discours direct et le discours indirect (2)	268
Exercices	275
Lecture : Au Salon de l'auto	283

Leçon 12 *Journal intime*..... 285

Avant la classe : la chanson <i>La vie en rose</i>	286
Textes : A. Le journal d'un étudiant	286
B. Journal intime.....	289
C. Je ne suis plus un bébé	291
Conjugaison : élire, s'endormir, réagir	293
Parlons	293
Sur la France et les Français : 法国人和雄辩术	294
Grammaire : Le conditionnel présent (1)	294
Exercices	301
Lecture : Inquiète adolescence	309

Leçon 13 *La santé*..... 311

Avant la classe : la chanson <i>Je suis malade</i>	312
---	-----

Textes : A. Chez le médecin	312
B. Un malade imaginaire	314
C. On souffre de la pollution	316
Conjugaison : s'asseoir, prescrire, prévenir, combattre, répandre, mourir, construire	318
Parlons	319
Sur la France et les Français : 法国的医疗保险	320
Grammaire : Le conditionnel présent (2)	320
Exercices	327
Lecture : Consultation à domicile.....	334

Leçon 14 *Achat sur Internet*..... 337

Avant la classe : la chanson <i>Prendre un enfant par la main</i>	338
Textes : A. Le magasin virtuel	338
B. Le commerce électronique	341
C. Si les ordinateurs tombaient en panne	343
Conjugaison : accéder, permettre	346
Parlons	346
Sur la France et les Français : 法国的科学技术	347
Grammaire : Analyse syntaxique	347
Exercices	356
Lecture : Internet, c'est quoi ?	363

Leçon 15 *L'évolution sociale et économique*..... 365

Avant la classe : la chanson <i>Les beaux et les laids</i>	366
Textes : A. Évolution sociale.....	366
B. « Compte de fée ».....	368
C. « Votre grand-père était-il agriculteur ? »	371
Conjugaison : produire, abattre, survenir, maudire, vêtir, apparaître	373
Parlons	374
Sur la France et les Français : 法国的农业	374
Grammaire : Le pronom relatif « dont »	375
L'infinifitif	380
« Faire », « laisser » plus une proposition infinitive.....	383

Exercices	388
Lecture : Les conséquences d'une vie informatisée	395

Leçon 16 *Monuments de Paris*..... 397

Avant la classe : la chanson <i>Plaisir d'amour</i>	398
Textes : A. Combien de musées y a-t-il à Paris ?	398
B. La tour Eiffel	400
C. Notre-Dame de Paris	402
Conjugaison : peser	405
Parlons	405
Sur la France et les Français : 法国文化的魅力	406
Grammaire : La voix passive	406
Exercices	411
Lecture : Paris à vol d'oiseau.....	418

Annexe : Lexique..... 421



Leçon 1

Dans dix ans





Avant la classe

Écoutez la chanson *La Marseillaise* (请听歌曲《马赛曲》):



Textes

A

Dans dix ans

(La classe de Marc reçoit un groupe de jeunes visiteurs français. Ils parlent ensemble de leur avenir... Aujourd'hui, ils ont vingt ans... Comment conçoivent-ils leur vie dans dix ans? ¹⁾

A:

Je suis étudiant en médecine². Pour moi, l'existence ne pose pas de problème. Dans dix ans, je serai médecin, mais j'habiterai dans une petite ville de province, car je n'aime pas les grandes villes.

B:

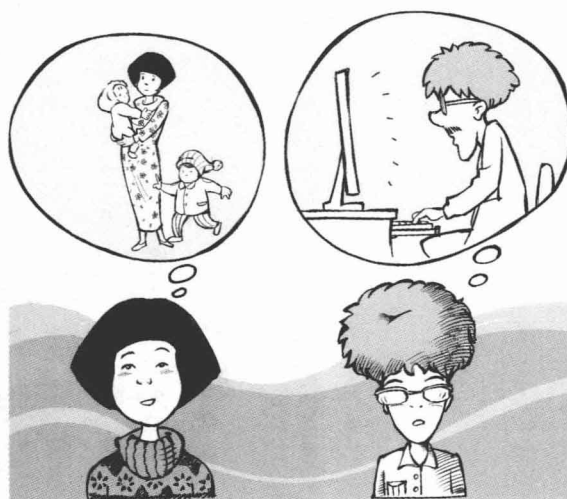
Vraiment, je ne sais pas où je serai dans dix ans. Je sais seulement que je ne serai pas millionnaire, je ne serai pas mariée et je ne serai plus secrétaire !

C:

Aujourd'hui je travaille beaucoup et je ne suis pas bien payé. Voilà pourquoi³ je suis des cours pour être programmeur. J'espère que dans dix ans ma vie sera différente. Avec un peu de chance, j'aurai un métier plus intéressant qu'aujourd'hui.⁴ Je travaillerai moins et je gagnerai plus d'argent.⁵

D:

Aujourd'hui, je suis indépendante, libre, comme les filles de mon âge. Eh bien, quand j'aurai trente ans, je serai comme les autres femmes de trente ans. Je serai mariée. J'aurai deux enfants. J'aurai un mari riche. En été, nous passerons les vacances à l'étranger, en Italie, ou en Grèce... En somme, je serai une véritable maîtresse de maison !⁶



Vocabulaire

dans (prép.) 过……(时间)以后	chance (n.f.) 运气
recevoir (v.t.) 接待; 收到	métier (n.m.) 职业
groupe (n.m.) 组, 团	plus (adv.) 更多
visiteur, se (n.) 来访者, 参观者	intéressant, e (adj.) 有趣的
ensemble (adv.) 一起, 共同	moins (adv.) 更少
avenir (n.m.) 未来, 前途	gagner (v.t.) 挣(钱)
concevoir (v.t.) 设想, 构想	argent (n.m.) 钱
médecine (n.f.) 医学	indépendant, e (adj.) 独立的
existence (n.f.) 生存, 存在, 生活	libre (adj.) 自由的
province (n.f.) 外省(指巴黎以外的地方)	mari (n.m.) 丈夫
car (conj.) 因为	riche (adj.) 富有的
vraiment (adv.) 真正地, 确实地	vacances (n.f.pl.) 假期
millionnaire (n.) 百万富翁	étranger (n.m.) 外国
marié, e (adj.) 已婚的	Italie (n.pr.f.) 意大利
secrétaire (n.) 秘书	Grèce (n.pr.f.) 希腊
payer (v.t.) 付钱	en somme (loc.adv.) 总之
suivre (v.t.) 跟随; 听(课)	véritable (adj.) 真正的
programmeur, se (n.) 程序设计员	maîtresse de maison 女主人
différent, e (adj.) 不同的	

Notes

1. Comment conçoivent-ils leur vie dans dix ans? : “他们如何设想十年后自己的生活?” concevoir属于第三组动词, 变位如recevoir。在此, concevoir解释为“想象, 设想”, 如: On conçoit facilement l'attachement des enfants à leurs parents. (人们很容易想象孩子们对父母的眷恋。)
2. Je suis étudiant en médecine. : “我是学医科的大学生。” “en + 专业”表示“在该领域、攻读该专业”。如: un étudiant en chimie, en physique, en sciences sociales. (一个化学专业/物理专业/社会科学专业的学生)。
3. Voilà pourquoi je suis des cours pour être programmeur. : “所以, 我为了当电脑程序员而听课。” voilà pourquoi 用于解释理由, 表示“这就是为什么……, 所以……”。c'est pourquoi和voilà pourquoi意思相同, 如: Il s'est levé tard, c'est pourquoi il n'est pas encore là. (他起床晚了, 所以还没有来。)
4. Avec un peu de chance, j'aurai un métier plus intéressant qu'aujourd'hui. : “假如运气

